

印かん

実印と印鑑証明書

土地や家、自動車を買うときなど、重要な契約をする際に、「実印」や「印鑑登録証明書」が必要になります。「実印」とは、市区役所に、印かん登録した印のことで、一人につき一個しか持つことができません。ちなみに、認印とは、それ以外の印のことで、一人何個でも持つことができます。「印鑑証明書」とは、その印鑑が実印であることを証明する書類をいいます。実印を使う場合、印鑑登録証明書を添えて、実印であることを証明します。



し 知っておこう！

登録できる印鑑とは・・・

8mm以上25mm以下の枠に収まるサイズで、「氏」「名」または「ミドルネーム」、あるいは「氏名」を彫ったもの。通称名(漢字やカタカナ、ひらがな)を外国人登録してあればそれも可能です。アルファベットと日本文字が混ざっているものや「氏」、「名」ともにイニシャルだけのものは登録できません。市販の大量生産印は、登録する印鑑としては不適當ですから、はんこ屋さんで手彫りのオリジナル印を注文してください。(2000円から3000円くらい)

印鑑登録

印鑑登録は、私たちの財産と権利を守る、大切な制度です。

(1) 印鑑登録をすることができる人
静岡市に外国人登録のある15歳以上の人。

(2) 申請方法
印鑑登録申請は、本人が申請する場合、登録する印鑑と外国人登録証明書を持参すれば、その日のうちに印鑑登録ができます。代理人が申請する場合は委任状が必要です。

Con dấu- Inkan:

Con dấu gốc -“Jitsu Kan” và giấy chứng nhận con dấu:

Khi cần ký các hợp đồng quan trọng như mua nhà đất, xe cộ, cần có, Jitsukan và giấy chứng nhận đăng ký. “Jitsu Kan” là con dấu đã đăng ký tại toà thị chính tại khu vực đang sinh sống. Mỗi người chỉ được đăng ký 1 con dấu – Jitsu Kan. Ngoài ra còn có những con dấu gọi là “Mitome Inkan”, loại con dấu này không cần đăng ký, và có thể cùng một lúc có nhiều con dấu khác nhau.

Chú thích:

Những con dấu như thế nào mới có thể đăng ký??? Con dấu phải có kích thước lớn hơn 8mm và không quá 25mm. Con dấu được khắc họ, tên, hoặc chữ lót. Họ và tên đã đăng ký trên thẻ ngoại kiều đều có thể đăng ký. Nếu họ và tên vừa dùng ký tự latin và tên tiếng Nhật, hoặc tên được viết hoa chữ cái đầu tiên thì không được đăng ký. Các loại Inkan được bán các cửa tiệm không chuyên, cũng không được đăng ký. Cần đặt làm con dấu được khắc bằng tay tại các tiệm chuyên môn. (khoảng 2000yen-3000yen/ 1 con dấu).

Đăng ký con dấu: là chế độ cần thiết để bảo vệ quyền lợi và tài sản của chính mình.

* Điều kiện đăng ký con dấu: những công dân trên 15 tuổi đang cư trú tại TP.Shizuoka.

* Cách đăng ký:

Khi đi đăng ký, người chủ của con dấu cần cầm theo thẻ ngoại kiều đi đến toà thị chính khu vực để làm thủ tục. Thủ tục sẽ được làm trong ngày.

Trong trường hợp nhờ người khác đại diện đi làm, cần cầm theo tờ giấy “Ủy quyền”.

2-11 印かんと印かん登録 Con dấu và cách đăng ký (02/2006)

いんかんとろうくしょう かーど
印鑑登録証(カード)

いんかんとろうく
印鑑登録すると、いんかんとろうくしょう かーど
印鑑登録証(カード)が発行されま

す。このいんかんとろうくしょう かーど
を、しやくちやうそん たんとう
市区町村の担当

まどぐち ていじ
窓口で提示して、ほんにん
本人(またはだいにん
代理人)がしんせい
申請すれば、

いんかんとろうくしょうめいしょ
印鑑登録証明書 (1つう えん
通300円) がもらえます。

かくく こせきじゅうみんか
詳しくは 各区の戸籍住民課へ

あおい
葵区:054-221-1061

するがく
駿河区:054-287-8611

しみずく
清水区:0543-54-2131

The chứng nhận con dấu đã được đăng ký:

Khi đăng ký con dấu, giấy (thẻ) chứng nhận đã đăng ký sẽ được phát hành. Khi cần thiết, chỉ cần cầm giấy chứng nhận này lên tòa thị chính khu vực, hoặc người đại diện cầm giấy chứng nhận này sẽ đăng ký xin tờ giấy chứng nhận con dấu đã được đăng ký tại tòa thị chính. Một tờ giấy chứng nhận là 300yen.

* **Thông tin chi tiết:** Ban “Koseki Jumin” tại các khu vực Aoi-ku: tel 054-221-1061

Suruga-ku: tel 054-287-8611

Shimizu-ku: tel 0543-54-2131